

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE INTERNATIONAL EXAMINATIONS
General Certificate of Education Ordinary Level

THAI

3260/01

Paper 1

October/November 2004

Additional Materials: Answer Booklet/Paper

3 hours

READ THESE INSTRUCTIONS FIRST

If you have been given an Answer Booklet, follow the instructions on the front cover of the Booklet.
Write your Centre number, candidate number and name on all the work you hand in.
Write in dark blue or black pen on both sides of the paper.
Do not use staples, paper clips, highlighters, glue or correction fluid.

Answer **all** questions.

The number of marks is given in brackets [] at the end of each question or part question.

At the end of the examination, fasten all your work securely together.

This document consists of **5** printed pages and **3** blank pages.



Section A: Composition

- 1 Choose two topics from the list below and write compositions of about 150 words on each.
- (a) Everybody has a role to play in sustaining our forests. Do you agree?
 - (b) Write a letter to the Bank of Thailand asking for details of how to apply for the bank's fellowship programme.
 - (c) Give an account of a Teachers' Day ceremony.
 - (d) Describe the scene at a morning market near your house.
 - (e) Write a dialogue between two students discussing career choices.

[25 x 2]

Section B: Translation

- 2 Translate the following passage into **English**.

หลายคนคิดไม่ถึงว่า จะมีวันที่ประเทศไทยขาดน้ำมากเช่นนี้ ตอนต้นปีรัฐบาลประกาศว่า ปริมาณน้ำที่เหลือมีไม่มากพอสำหรับให้ชาวนาปลูกข้าวเป็นครั้งที่สองของปี แต่ก็ยังมีชาวนาในหลายจังหวัดเริ่มทำนาอีก ทำให้มีชาวนาไม่น้อยที่ต้องแย่งน้ำกัน นอกจากนี้ น้ำจะหายากแล้ว อีกด้านหนึ่งก็ยังมีปัญหาเรื่องน้ำเสียมากขึ้น เพราะเมื่อน้ำในแม่น้ำสายต่างๆ ไหลลง น้ำเสียในแม่น้ำลำคลองที่มาจากบ้านเรือนและโรงงานก็ยิ่งสะสมและเข้มข้นมากขึ้น สร้างความเสียหายจนทางการต้องหยุดทำน้ำประปาในบางพื้นที่

[10]

- 3 Translate the following passage into **Thai**.

In the past, a typical northern Thai house rested on posts high above the ground. From below, stairs or removable ladders led up to the house. It had walls of bamboo matting or teak and simple windows that could be pushed open for light and fresh air with a stick. It also had a roof made of leaves, grass, wood or tiles. No nails were used; the various parts were held together by wooden pegs. The room under the house served as a storage and working area and also as a shelter for domestic animals. The house also had a detached kitchen, a well, a rice granary and a sheltered rice pounder.

[20]

Section C: Reading Comprehension

Do not translate the passage below. Read the passage below carefully and answer, in Thai, the questions that follow, in your own words.

ในสมัยก่อนวัดเป็นแหล่งสำคัญของการเรียนการสอน ดังนั้นเมืองไหนที่มีวัดมาก ก็มีโอกาสมากที่จะเป็นศูนย์กลางของการศึกษา และการที่วัดมีธรรมเนียมปฏิบัติที่พระภิกษุทั้งหลายจะต้องคัดลอกหนังสือหรือตำรา รวมทั้งวรรณคดีที่ตนสนใจให้จบเรื่องหรือจบเล่ม เพื่อมอบไว้ให้สำนักศึกษาก่อนที่จะลาสิกขาไป ทำให้ต้นฉบับเอกสารโบราณต่างๆ ได้รับการคัดลอกสืบทอดต่อเนื่องเสมอ

เพชรบุรีเป็นเมืองที่มีวัดวาอารามมากกว่าสองร้อยวัด ในจำนวนนี้เป็นวัดร้างจากสมัยอยุธยา เสียร่วมหกสิบแห่ง การที่มีวัดมากแสดงให้เห็นถึงความหนาแน่นของชุมชนในสมัยนั้น และยังเป็นหลักฐานชี้ด้วยว่า เพชรบุรีน่าจะเป็นสถานที่ที่มีบทบาทสำคัญในด้านการศึกษาในสมัยอยุธยา

เล่ากันต่อมาว่า เมื่อมีข่าวว่ามีศึกสงครามใกล้เมืองเพชรบุรี พระสงฆ์ตามอารามต่างๆ จะขนย้ายหนังสือตำราไปเก็บซุกซ่อน รอเวลาให้กองทัพข้าศึกผ่านพ้นไปเสียก่อนจึงนำกลับมาไว้ที่เดิม วัดในเพชรบุรีจึงมีตำราโบราณหลงเหลือตกทอดมาเป็นจำนวนมาก นอกจากนี้การที่อยุธยาถูกทหารพม่าเผาทำลายในระหว่างที่สู้รบกัน ทำให้ตำราตำราในอยุธยาสูญหายไปเป็นส่วนใหญ่ สิ่งที่เหลืออยู่ในเพชรบุรีจึงเป็นของที่มีค่ายิ่ง ในช่วงที่สมเด็จพระยาดำรงราชานุภาพทรงรวบรวมหนังสือเพื่อจะจัดตั้งหอสมุดแห่งแรกขึ้นในสมัยรัชกาลที่ ๕ ก็ทรงได้รับหนังสือจำนวนมากมาจากเมืองเพชรบุรี

วัดยังถือกันว่าเป็นแหล่งรวมของงานศิลปะ วัดต่างๆ ในเพชรบุรีก็เป็นแหล่งรวมงานศิลปะในยุคสมัยนั้นคือสมัยอยุธยา การที่เพชรบุรีมิได้ถูกเผาทำลายแม้จะผ่านการทำศึกสงครามไม่น้อย ทำให้ผู้คนยังคงดำรงชีวิตได้ตามปกติหลังการสู้รบแต่ละครั้ง และด้วยเหตุนี้การทะนุบำรุงวัดวาอาราม และการทำงานศิลปะจึงยังคงสืบทอดต่อเนื่องกันมา รวมทั้งบทบาทของวัดเหล่านั้นในด้านการศึกษาในท้องถิ่นด้วย เพชรบุรีจึงได้ชื่อจากนักวิชาการบางท่านว่าเป็นอยุธยาที่ยังมีชีวิต เป็นแหล่งที่คนทั่วไปจะศึกษางานศิลปะและระบบการศึกษาในสมัยอยุธยาได้

อาจารย์ล้อม เพ็งแก้ว ผู้เชี่ยวชาญเรื่องประวัติเมืองเพชรบุรียังชี้ด้วยว่า ปัจจัยสำคัญอีกประการที่ระบุให้เห็นถึงความรุ่งเรืองด้านศิลปวิทยาการของเมืองเพชรบุรี ก็คือการที่มีพราหมณ์ ซึ่งในสมัยนั้นถือเป็นผู้รอบรู้ในวิชาการแขนงต่างๆ และในเมืองเพชรนั้นมีพราหมณ์อยู่เป็นจำนวนมาก นามสกุลกระแสนินธุ์ สตะเวทิน หรือตะละลักษณ์ ตระกูลต่างๆที่อยู่ในเพชรบุรี ล้วนแสดงให้เห็นว่ามีตระกูลพราหมณ์ตั้งรกรากที่นั่นทั้งสิ้น

- 4 เหตุใดวัดจึงมีความสำคัญต่อระบบการศึกษาในสมัยก่อน [5]
- 5 ตำราชองเพชรบุรีสมัยเก่ารอดพ้นจากการถูกทำลายระหว่างสงครามได้อย่างไร [5]
- 6 ทำไมเพชรบุรีกลายเป็นที่รู้จักกันในนาม อยุธยาที่ยังมีชีวิต [5]
- 7 ระบุหลักฐานหนึ่งอย่างที่แสดงว่ามีตระกูลพราหมณ์เข้าไปตั้งรกรากในเพชรบุรี [5]

[Total: 20]

Copyright Acknowledgements:

- Question 2. © *State of the Thai Environment*, Green World foundation, 1995.
Question 3. © Hans Pentz; *A Brief History of Janna: Civilisation*; Silkworm Books; 2000.

Every reasonable effort has been made to trace all copyright holders where the publishers (i.e UCLES) are aware that third-party material has been reproduced. The publishers would be pleased to hear from anyone whose rights we have unwittingly infringed.

University of Cambridge International Examinations is part of the University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.